



**CHIRANA**  
*Medical* STARÁ  
TURÁ

**Stomatologické křeslo  
SK1-08**

**NÁVOD K POUŽITÍ**





**CHIRANA**  
*Medical* STARÁ  
 TURÁ



**CHIRANA Medical, a.s., STARÁ TURÁ**  
 Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
 916 01 Stará Turá , P.O.Box 57  
 SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Tel. : +421 918 714 000    Fax.: +421 32 775 3221  
 +421 918 714 001  
 +421 918 714 002

[medical@chirana.eu](mailto:medical@chirana.eu)

[www.chirana.eu](http://www.chirana.eu)

datum poslední revize – 1.4./2021



Registrované ochranné známky **CHIRANA**  
 Registered trade marks **CHIRANA**



OBSAH :	Strana
1. Upozornění.....	4
1.1. Symboly.....	4
1.2. Cílová skupina.....	4
1.3. Servis.....	4
1.4. Provozní kniha.....	4
1.5. Záruční podmínky.....	4
2. Účel a použití.....	5
3. Popis výrobku.....	5
3.1. Hlavní části křesla.....	5
3.2. Výrobní štítek.....	6
3.3. Technické údaje.....	6
3.4. Rozměry křesla.....	7
4. Balení.....	8
5. Součást dodávky.....	8
6. Instalace křesla.....	8
6.1. Vybalení křesla.....	9
6.2. Montáž stomatologického křesla.....	10
7. Uvedení výrobku do provozu.....	12
8. Obsluha výrobku.....	12
8.1. Manuální obsluha.....	13
8.2. Programová obsluha.....	13
8.3. Nouzové a bezpečnostní zastavení pohybu.....	14
8.4. Programování pracovních poloh.....	14
8.5. Obsluha opěrky hlavy.....	15
8.6. Obsluha pravé opěrky ruky.....	15
8.7. Chybová hlášení.....	15
9. Údržba výrobku.....	16
9.1. Údržba obsluhujícím personálem.....	16
9.2. Údržba servisním technikem.....	16
10. Čištění a dezinfekce.....	16
11. Bezpečnostně-technické kontroly.....	16
12. Doprava.....	16
13. Skladování.....	17
14. Likvidace výrobku.....	17
15. Usměrnění a prohlášení výrobce k elektromagnetické kompatibilitě.....	17
15.1. Elektromagnetické vyzařování.....	17
15.2. Odolnost vůči elektromagnetickému rušení.....	18
15.3. Doporučené ochranné vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními sdělovacími zařízeními a stomatologickým křeslem SK1-08.....	20

## 1. Upozornění

### 1.1. Symboly



Tímto symbolem jsou v návodu k použití označena upozornění, která si vyžadují zvláštní pozornost. Před prvním použitím výrobku se seznamte se všemi upozorněními popsány v tomto návodu!



Tímto symbolem jsou v návodu k použití označena další důležitá upozornění.

### 1.2. Cílová skupina

Tento návod k použití je určen pro stomatology a personál stomatologické ordinace.



Části stomatologického křesla pacienta, které přicházejí do kontaktu s pacientem, lékařem a obsluhujícím personálem, nejsou karcinogenní, mutagenní, toxické a neobsahují ftaláty.

### 1.3. Servis

Název a adresu organizace, která vykoná opravu přístroje, si vyžádejte od dodavatele přístroje.



Při prodeji výrobku od původního uživatele je nevyhnutelné oznámit změnu uživatele dodavateli přístroje, resp. výrobcí.

### 1.4. Provozní kniha

Kniha určená k záznamům o instalaci, opravách a pravidelných kontrolách.



Do provozní knihy by měl být zaznamenán každý úkon vykonaný servisním technikem.

### 1.5. Záruční podmínky

Záruční podmínky si můžete stáhnout na následující adrese:

[www.chirana.eu/preview-file/zarucne-podmienky-stolicky-a-kresla-2945.pdf](http://www.chirana.eu/preview-file/zarucne-podmienky-stolicky-a-kresla-2945.pdf)

## 2. Účel a použití

Stomatologické křeslo pacienta SK1-08 (dále jen křeslo) je součástí zařízení stomatologické ordinace a slouží k uložení a polohování pacienta při ošetřování. Konstrukce křesla umožňuje nést přídavné zařízení.

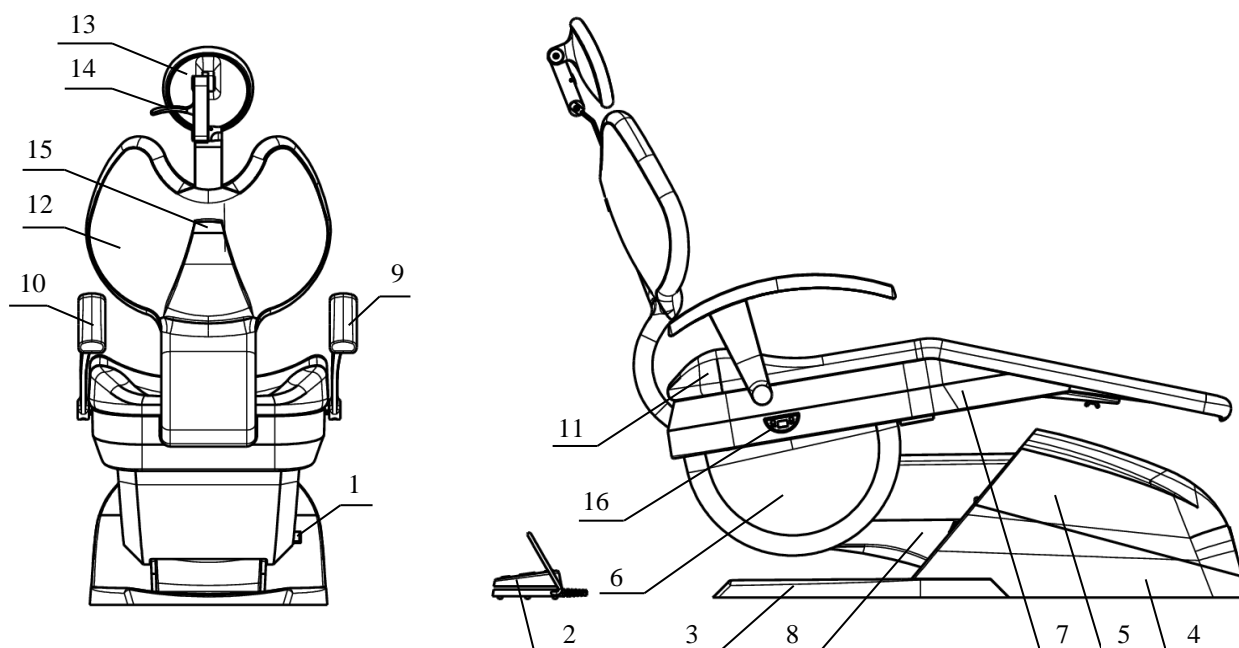


VÝSTRAHA

Křeslo je určeno do nevýbušného prostředí

## 3. Popis výrobku

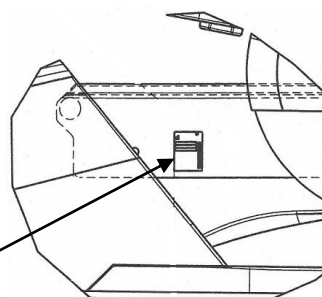
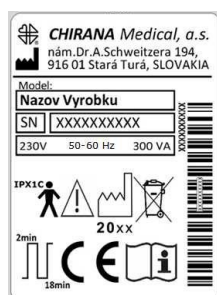
### 3.1. Hlavní části křesla



obr. 1

- |                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Hlavní vypínač            | 9. Opěrka ruky pravá (volitelná)   |
| 2. Nožní ovládač             | 10. Opěrka ruky levá               |
| 3. Kryt základny             | 11. Sedadlo                        |
| 4. Kryt energobloku – spodní | 12. Opěradlo zad                   |
| 5. Kryt energobloku – horní  | 13. Opěrka hlavy                   |
| 6. Kryt horní skříňe         | 14. Zajišťovací páka opěrky hlavy  |
| 7. Kryt vršku                | 15. Zajišťovací páčka opěrky hlavy |
| 8. Spodní kryt ramene        | 16. Displej                        |

### 3.2. Výrobní štítek



Výrobce

SN

Výrobní číslo

IPX1C

Stupeň ochrany krytím



Klasifikace příložní části typu B



Seznamte se s upozorněními uvedenými v návodu k použití



Rok výroby



Přístroj nesmí být likvidován s běžným odpadem



Doba provozu křesla 2 min.  
Doba pauzy křesla 18 min.



Značka CE podle směrnice 93/42 / EHS v platném znění



Dodržujte návod k použití

### 3.3. Technické údaje

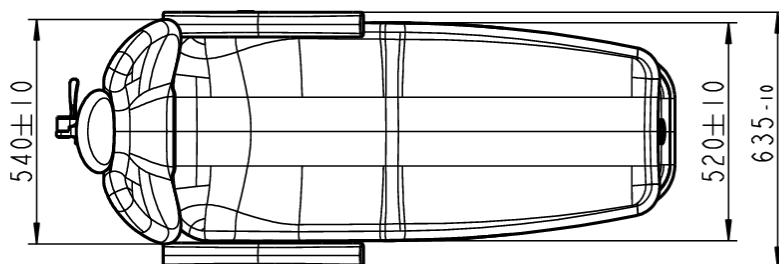
Jmenovité napájecí napětí	220-230, (110), (100) V~ ± 10 % viz. výrobní štítek
Jmenovitá frekvence	50 - 60 Hz
Maximální příkon	300 VA
Vnitřní síťová pojistka	2L250V @ 220-230V 4L250V @ 110V, 100V
Typ ochrany před úrazem el. proudu	I
Rozsah teploty okolí	od +10°C do +40°C
Rozsah relativní vlhkosti	od 30% do 75%
Rozsah atmosferického tlaku	od 70,0 kPa do 106,0 kPa
Hmotnost křesla	125 kg ± 5%
Maximální zatížení křesla	150 kg pacient + 80 kg přídavné zařízení
Minimální poloha křesla	560 <sup>+10</sup> <sub>-20</sub> mm
Maximální poloha křesla	1000 <sub>-30</sub> mm
Rozsah zdvihu opěrky hlavy	165 mm
Klasifikace podle směrnice 93/42 / EHS v platném znění	I.

Křeslo může nést přídavné zařízení. Jeho těžiště smí být max. 500 mm od podélné osy křesla.

Křeslo je programovatelné pro čtyři uživatele (4x4 volně programovatelné polohy).

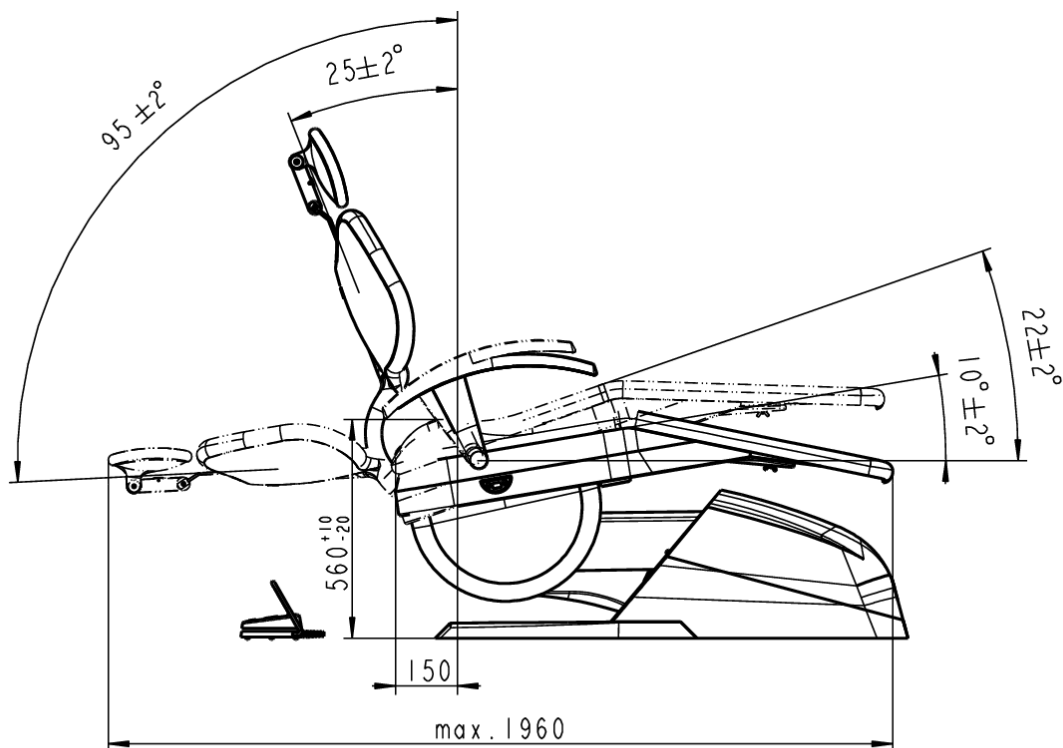
### 3.4. Rozměry křesla

Křeslo se vyrábí ve dvou základních provedeních. Křeslo s naklápěním sedadla a křeslo bez naklápění sedadla. Naklápění sedadla je synchronizované s pohybem opěradla zad.



obr.2

Křeslo s naklápěním sedadla:



obr.3

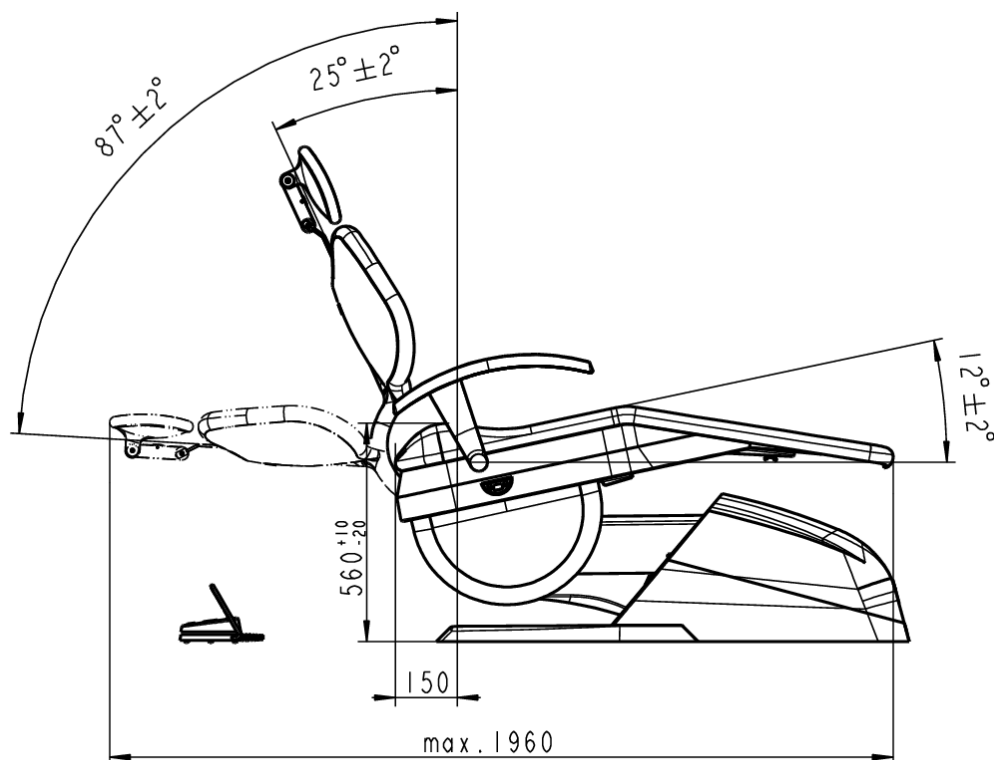
Základní poloha opěradla zad je  $25^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od svislé roviny.

Základní poloha sedadla je  $10^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od vodorovné roviny.

Maximální úhel náklonu sedadla je  $22^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od vodorovné polohy.

Maximální úhel náklonu opěradla zad je  $95^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od svislé roviny.

Křeslo bez naklápění sedadla:



obr.4

Základní poloha opěradla zad je  $25^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od svislé roviny.

Základní poloha sedadla je  $12^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od vodorovné roviny.

Maximální úhel náklonu opěradla zad je  $87^{\circ} \pm 2^{\circ}$  od svislé roviny.

#### 4. Balení

Stomatologické křeslo je zabaleno do bedny. Bedna je vyrobena z obalové překližky vyztužené smrkovým řezivem. Zavřená bedna je opáskována přes lyžinu bedny a označena manipulačními značkami.

#### 5. Součást dodávky

Součástí dodávky jsou díly nevyhnutelně potřebné k instalaci a také základní náhradní díly. Jejich seznam najdete v Balicím listu.

#### 6. Instalace křesla

Instalaci křesla může vykonávat servisní pracovník CHIRANA Medical, a. s. Stará Turá a servisní pracovníci organizací společností, které mají oprávnění vykonávat uvedenou činnost. Sestavení a montáž se provádí podle tohoto návodu a podle instalačního plánu S09005005000.

Křeslo je klasifikováno podle typu ochrany před úrazem el. proudem jako výrobek třídy I. a může být instalováno pouze v místnostech, kde elektrické rozvody vyhovují požadavkům STN 33 2000-7-710 případně národním normám.



Před připojením křesla k elektrické síti si musí servisní pracovník prověřit doklady o provedení výchozí revize elektrické instalace.

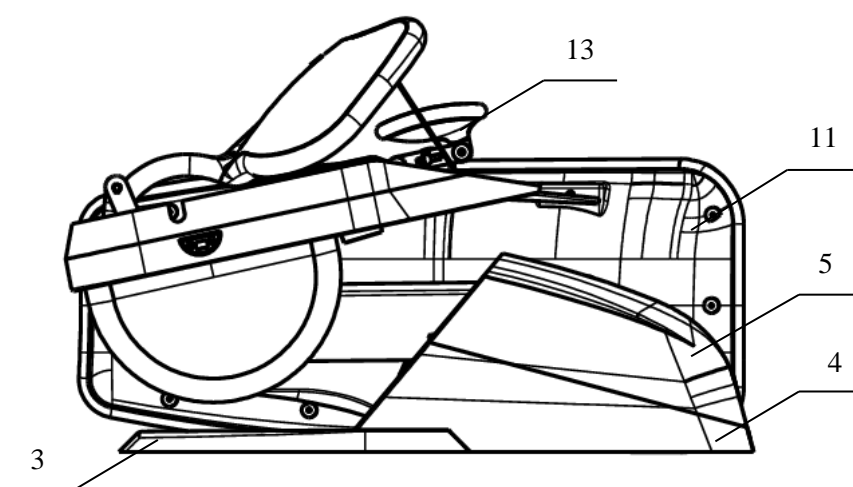


Pro zamezení rizika úrazu elektrickým proudem musí být tento přístroj připojen k napájecí síti s ochranným uzemněním.

## 6.1. Vybalení křesla

Po otevření přepravního obalu zkontrolujte podle balicího listu úplnost a stav přibalených částí.

Křeslo se od výrobce dopravuje v přepravním obalu částečně demontované:



obr.5

Odložte sedadlo 11 (obr.5) a opěrku hlavy 13 (obr.5). Odložte horný kryt energobloku 5 (obr.5). Odložte opěrky ruk, nožní ovládač a příslušenství, které se nachází v prostoru spodního krytu energobloku 4 (obr.5). K plošnému spoji v prostoru energobloku připojte kabel nožního ovládače do konektoru JK. Pomocí síťové šňůry připojte křeslo k elektrické síti. Zapněte hlavní vypínač 1 (obr.1) na pravé straně spodního krytu energobloku 4 (obr.5). Vychylením vrchlíku nožního ovládače (obr.11) směrem nahoru zvedněte křeslo. Vypněte hlavní vypínač a odpojte síťovou šňůru od elektrické sítě.

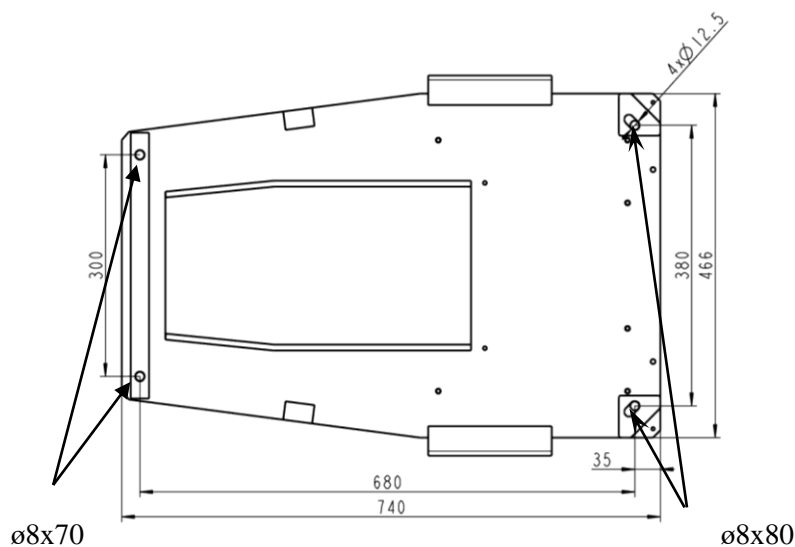
Když je v spodním krytu energobloku 4 (obr.5) hlavní vypínač, odpojte jeho kabel s konektorem od síťové části křesla. Vyšroubujte dva šrouby M5x10 připevňující spodní kryt energobloku k základně a spodní kryt odložte. Odložte kryt základny 3 (obr.5). Vyšroubujte dva šrouby, kterými je křeslo připevněno k paletě bedny. Dopravte křeslo na místo montáže.



Když je křeslo dodané spolu se stomatologickou soupravou CHIRANA Medical, a. s., potom síťový vypínač a nožní ovládač nejsou přibaleny ke křeslu ale k soupravě.

## 6.2. Montáž stomatologického křesla

Instalační rozměry pro upevnění křesla:



obr. 6

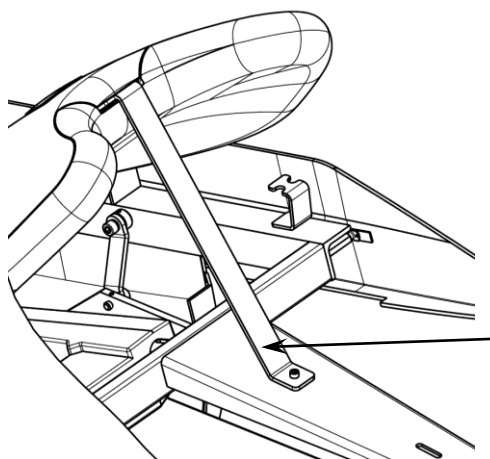
Křeslo je třeba připevnit k podlaze s pomocí čtyř příchytěk do stěny a šroubů do dřeva, které se dodávají s křeslem. Podlaha musí být rovná a únosná. Doporučuje se beton střední pevnosti (s tloušťkou min. 6 cm), nedoporučuje se podlaha dřevěná a laminátová.

Když není možné připevnit křeslo do podlahy šrouby, doporučujeme křeslo připevnit na desku 051290530002 DESKA UNI KOMPLET-SK1-08. Při použití desky doporučujeme přetmelit spoj mezi deskou a podlahou sanitárním transparentním silikonem, aby se zabránilo vniknutí vody pod desku.

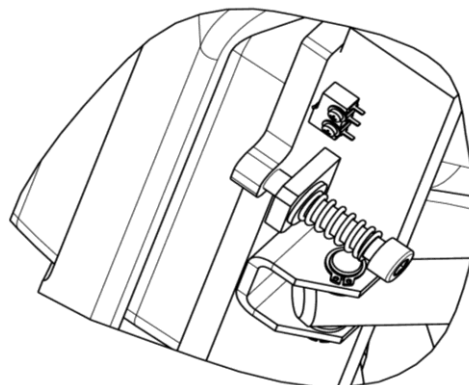
Do podlahy vyvrtejte 4 otvory s průměrem 12 mm, vložte do nich příchytky do stěny a šrouby do dřeva s podložkami připevněte základnu křesla k podlaze. Šrouby  $\varnothing 8 \times 70$  se přichytává zadní část základny, šrouby  $\varnothing 8 \times 80$  se přichytává přední část základny (viz. obr.6).

Po připevnění křesla k podlaze přišroubujte kryt základny 3 (obr.1) dvěma šrouby M6x12. Kabel nožního ovládače vyvedte boční stranou spodního krytu energobloku 4 (obr.1), aby vycházel přes výřez v krytu a spodní kryt energobloku přišroubujte k základně křesla dvěma šrouby M5x10. Spojte hlavní vypínač se síťovou částí křesla. Síťovou šňůru připojte k elektrické síti.

Odmontujte šroub M5x12, kterým je upevněn transportní držák (obr.7). Opěradlo zad zvedněte do svislé polohy a připevněte ho šroubem M8x40 s pružinou a podložkou k tělesu sklápěče (obr.8). Šroub dotáhněte jen tak, aby se opěradlo zad mohlo vychýlit v horní části přibližně o 10 cm a bezpečnostní spínač zůstal funkční. Do opěradla zad nasuňte opěrku hlavy.

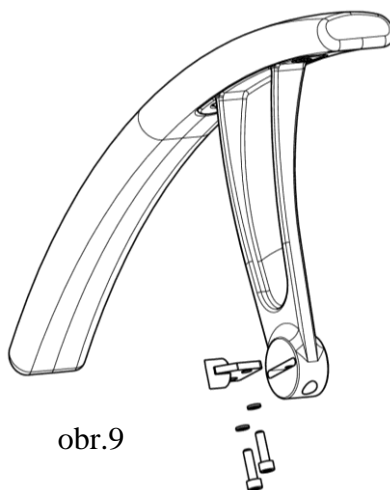


obr.7

transportní  
držák

obr. 8

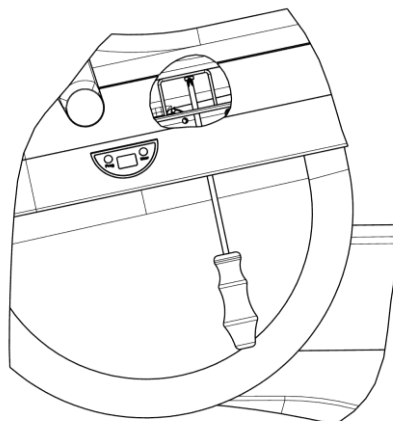
Opěrky ruk připevněte na čepy s pomocí šroubů M6x22 s podložkami (obr.9).



obr.9

Nasaděte horní kryt energobloku 5 (obr. 1). Na přípeňovací šrouby M4x10 navlečte plastovou podložku ke krytce, šrouby zašroubujte a hlavy šroubů zakryjte krytkami.

Sedadlo položte na nosník vršku křesla, dva šrouby na spodní straně sedadla zasuňte hlavami do tvarovaných otvorů na nosníku vršku a sedadlo posuňte směrem dopředu. Šrouby ve spodní přední části sedadla prostrčte drážkou v nosníku vršku, nasaděte podložku a našroubujte křídlovou matici. Přes otvory v krytu vršku dotáhněte šrouby na spodní straně sedadla (obr.10).



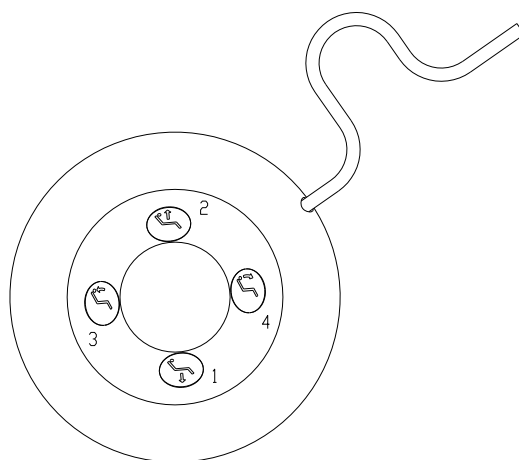
Obr. 10

## 7. Uvedení výrobku do provozu

Zapněte hlavní vypínač. Když zazní jeden akustický signál, křeslo je připraveno k provozu. Když se po zapnutí křesla ozvou akustické signály dva, znamená to, že byla detekována porucha. V takovém případě sledujte kód poruchy, signalizovaný na displeji křesla 16. (obr.1) a dále postupujte podle servisního manuálu.

Všechny pohyby křesla mohou být ovládány samostatným nožním ovládačem (obr.11), multifunkčním ovládačem stomatologické soupravy nebo z klávesnice stomatologické soupravy. Ovládání zabezpečuje funkce pro manuální obsluhu, programovou obsluhu a programování. Směry pohybů pro manuální obsluhu jsou označeny šipkami, programy pro programovou obsluhu jsou označeny čísly 1 až 4.

Když je křeslo dodáno spolu se stomatologickou soupravou CHIRANA Medical, a. s., je uvedení výrobku do provozu popsáno v návodu k použití příslušné stomatologické soupravy.



obr.11

## 8. Obsluha výrobku



VÝSTRAHA

Výrobek může obsluhovat pouze osoba dokazatelně seznámená s tímto návodem k použití a metodikou aplikace tohoto výrobku.



VÝSTRAHA

Obsluhující pracovník nemůže v žádném případě zasahovat do vnitřních částí výrobku.



VÝSTRAHA

Při pohybu křesla dbejte na to, aby nic nestálo v dráze pohybu křesla a opěrky zad!



VÝSTRAHA

Nasedat se může jen do zadní vytvarované části sedadla. Je zakázané nasedat na přední část, která je určena na podepření nohou pacienta.

## 8.1. Manuální obsluha

Při manuálním ovládní se požadovaný pohyb křesla vyvolá vychylením vrchlíku nožního ovládače směrem nahoru pro pohyb křesla nahoru, směrem dolů pro pohyb křesla dolů, směrem doprava pro pohyb opěradla zad nahoru a směrem dolůva pro pohyb opěradla zad dolů. Pohyb probíhá během celé doby vychylení vrchlíku. Zastavení pohybu nastane po jeho uvolnění. V koncových polohách se všechny pohyby zastaví i když obsluha drží vrchlík vychylený. V případě neočekávaného zastavení se podívejte na chybová hlášení na displeji a postupujte podle kapitoly 8.7. **Chybová hlášení.**

Při pohybu se na displeji zobrazuje údaj o vykonávaném pohybu:

cd – pohyb křesla dolů (chair down)

cu – pohyb křesla nahoru (chair up)

bd – pohyb opěradla zad dolů (backrest down)

bu – pohyb opěradla zad nahoru (backrest up)

## 8.2. Programová obsluha

Křeslo obsahuje čtyři sady programů pro čtyři uživatele. V každé sadě jsou 4 programy. K volbě uživatele slouží tlačítko USER (obr. 12).

Spuštění jednoho ze čtyř programů se provede krátkým vychylením vrchlíku nožního ovládače do jednoho ze čtyř směrů. Krátké vychylení směrem dolů spustí program č. 1, vychylení směrem nahoru spustí program č. 2, vychylení směrem doleva spustí program č. 3 a vychylení směrem doleva spustí program č. 4. Křeslo se pohybuje, dokud nedosáhne naprogramované polohy.

Programy č. 1 až 3 ovládají pohyb křesla i opěradla zad, program č. 4 ovládá jen pohyb opěradla zad a slouží k uvedení křesla do vyplachovací polohy. Při opětovném vyvolání programu č. 4 se opěradlo zad vrátí z vyplachovací polohy do předcházející pracovní polohy.



U křesla instalovaného k stacionární soupravě se v programu č. 4 pohybuje do/z vyplachovací polohy spolu s opěradlem zad i křeslo.

Při pohybu se na displeji zobrazuje údaj o vykonávaném programu:

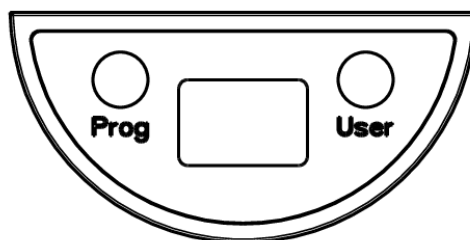
P1 - program č. 1

P2 - program č. 2

P3 - program č. 3

SP - pohyb opěradla zad do vyplachovací polohy (spit position)

LP - pohyb opěradla zad do poslední polohy (last position)



obr.12

### 8.3. Nouzové a bezpečnostní zastavení pohybu

**i**

Křeslo pohybující se v programovém režimu je možné kdykoliv zastavit vychylením vrchlíku nožního ovládače libovolným směrem.

Křeslo obsahuje několik bezpečnostních spínačů, které chrání křeslo a obsluhu před kolizí.

Když se při pohybu křesla nebo opěradla zad směrem dolů dostane překážka pod spodní kryt nosného ramene 8 (obr.1), pod kryt horní skříně 6 (obr.1), nebo pod opěradlo zad 12 (obr.1), pohyb křesla směrem dolů se zastaví a křeslo nebo opěradlo zad vykoná krátký pohyb směrem nahoru, aby se mohla překážka odstranit.

Sepnutí bezpečnostního spínače pod spodním krytem nosného ramene a bezpečnostního spínače pod krytem horní skříně je signalizováno na displeji blikajícím údajem cS (chair safety).

Sepnutí bezpečnostního spínače v opěradle zad je signalizováno na displeji blikajícím údajem bS (backrest safety).

Když je na křeslo namontovaná stomatologická souprava CHIRANA CHEESE nebo CHIRANA CHEESE E, potom je bezpečnostní spínač umístěn i na rameni stolíku asistenta.

Sepnutí bezpečnostního spínače v rameni stolíku asistenta je signalizováno na displeji blikajícím údajem uS (unit safety).

Během krátkého automatického pohybu směrem nahoru se na displeji zobrazuje SE (safety).

**i**

Zastavení křesla z důvodu aktivování některého z bezpečnostních spínačů je signalizováno trojitým akustickým signálem.

Když je křeslo instalováno k stacionární soupravě, potom je při natočení plivátkové mísy nad křeslo blokován pohyb křesla směrem nahoru, aby nedošlo ke kolizi křesla nebo pacienta s plivátkovou mísou.

**i**

Zastavení pohybu křesla směrem nahoru z důvodu natočení plivátkové mísy nad křeslo je signalizováno dvojitým akustickým signálem. (Platí jen v případě stacionární zubní soupravy.)

### 8.4. Programování pracovních poloh

Před programováním pracovních poloh zvolte s pomocí tlačítka USER ( obr.9) jednoho z uživatelů U1 – U4.

Manuální obsluhou uveďte křeslo a opěradlo zad do požadované polohy. Stlačte a podržte programovací tlačítko PROG ( obr. 9), (na displeji svítí „P“). Během držení tlačítka PROG vychylte vrchlík nožního ovládače do jednoho ze čtyř směrů, čím určíte číslo programu, do kterého dojde k zápisu nastavené polohy. Směrem dolů pro program č. 1, směrem nahoru pro program č. 2, doleva pro program č. 3 nebo doprava pro program č. 4. Ozve se dlouhý akustický signál a na displeji se zobrazí číslo právě naprogramovaného programu. Uvolněte vrchlík nožního ovládače a tlačítko PROG.

Doporučuje se:

program č. 1 použit jako základní /nulovou/ polohu

program č. 2 použit jako pracovní polohu

program č. 3 použit jako druhou pracovní polohu

nebo jako protišokovou polohu

program č. 4 použit jako vyplachovací polohu

Stehným způsobem se programují programové polohy i pro další uživatele.



Před programováním pracovních poloh doporučujeme manuální obsluhou uvést křeslo do inicializační polohy, t.j. křeslo do nejnižší možné polohy a opěradlo zad do nejvyšší možné polohy (v každé poloze se ozve krátký akustický signál).

### 8.5. Obsluha opěrky hlavy

Pro výškové nastavení opěrky hlavy uchopte jednou rukou opěrku hlavy a druhou rukou potáhněte zajišťovací páčku opěrky hlavy 14 (obr.1) směrem k sobě. Nastavte požadovanou výšku opěrky a uvolněte zajišťovací páčku opěrky hlavy. Nastavená poloha se automaticky zafixuje.

Pro sklopení opěrky hlavy dopředu nebo dozadu uchopte jednou rukou opěrku hlavy a druhou rukou potáhněte zajišťovací páku opěrky hlavy 15 (obr.1) směrem nahoru. Nastavte požadovaný sklon opěrky hlavy a nastavený sklon zafixujte stlačením zajišťovací páky opěrky hlavy směrem dolů.

Doporučuje se sklápět a výškově nastavovat opěrku hlavy nezatíženou.

### 8.6. Obsluha pravé opěrky ruky

Pravá opěrka ruky je sklápětelná směrem dozadu (proti směru hodinových ručiček). V pracovní poloze je opěrka ruky aretovaná. Pro sklopení opěrky uchopte opěrku za její přední část a potáhněte ji směrem nahoru a dozadu. Pro uvolnění aretace je potřebné překonat určitou sílu.

Levá opěrka ruky je připevněná pevně.

### 8.7. Chybová hlášení

Křeslo je vybavené testovacím systémem, který na displeji 16 (obr.1) zobrazuje stavová hlášení, případně chybová hlášení ve tvaru Er (Error) následované číslem chyby.

Er 12 křeslo (zdvih nahoru/dolů) se nachází v krajní poloze

Er 22 opěradlo zad se nachází v krajní poloze

Er 13 křeslo (zdvih nahoru) se dostalo do maximální výšky omezené softvérem

- - (dvě vodorovné čárky) všechny pohyby křesla jsou zablokovány

Během práce s nástroji, umístěnými na stolíku lékaře stomatologické soupravy, jsou z bezpečnostních důvodů všechny pohyby křesla zablokovány.

V případě, že se na displeji zobrazuje chybové hlášení s jiným číslem chyby, volejte svého servisního technika. Závažnější chybová hlášení jsou doprovázena dvojitým akustickým signálem.

## 9. Údržba výrobku

### 9.1. Údržba obsluhujícím personálem

Běžná údržba obsluhujícím personálem se omezuje jen na čištění. Při náhodném kápnutí chemické látky např. Trikresol, Chlumského roztok a jiné agresivní látky na lakovanou část křesla nebo na koženku je nutné povrch okamžitě utřít tamponem namočeným ve vodě.

### 9.2. Údržba servisním technikem

Periodická kontrola se provádí v 6 měsíčních intervalech, přičemž servisní technik musí zkontrolovat:

- pohybové mechanismy zdvihu křesla a opěradla zad a naklápění sedadla
- funkci a promazání mechanismu opěrky hlavy a pravé opěrky ruky
- funkci bezpečnostních spínačů
- celkovou funkčnost

## 10. Čištění a dezinfekce

K čištění lakovaných částí křesla používejte vlhkou utěrku namočenou v mýdlové vodě. Dbejte na to, aby voda nevnikla do přístroje. Lakované části po očištění důkladně vyutírejte a vyleštíte suchou flanelovou utěrkou.

Nedovolená jsou rozpouštědla (např. Aceton) a prostředky na báze fenolů a aldehydů.

Koženku pravidelně čistěte pH neutrálním mýdlem a měkkým kartáčem. Po očištění opláchněte koženku čistou vodou. Nepoužívejte žádné silné čisticí prostředky, rozpouštědla, leštidla, vosky ani jiné chemikálie. Skvrny, například od kávy, vína, kuličkového pera, barviva eozinu a také od džínů by měly být ihned vyčištěny, aby se zabránilo trvalé absorpci do koženky.

K čištění koženky je možné použít isopropyl alkohol ředěný vodou v poměru 70%/30% nebo prostředek Dürr Dental FD 360. Vhodná je i čisticí pěna Uniter Rapid Cleaner S.

K dezinfekci doporučujeme používat prostředky Dürr Dental FD366 nebo Alpro PlastiSept

Barviva použitá při výrobě některých látek oblečení (džíny) mohou reagovat s koženkou a mohou způsobit její trvalé znečištění. Na takto znečištěnou koženku se nevztahuje záruka. Na ochranu před zabarvením (poškozením) koženky sedadla doporučujeme používat ochrannou podložku na sedadlo SK1-08 J125920023.

Výrobce se vzdává jakékoliv zodpovědnosti za problémy, které vzniknou ignorováním pokynů k čištění.

## 11. Bezpečnostně-technické kontroly

Bezpečnostně-technické kontroly musí být vykonávány podle normy IEC 62 353 jednou za dva roky.

## 12. Doprava

Symbyly natištěné na vnější straně obalu platí pro dopravu a skladování a mají následovný význam:



křehké, opatrně zacházet



tímto směrem nahoru (svislá poloha nákladu)



chránit před vlhkem

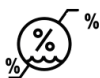




recyklovatelný materiál



teplota přepravy, skladování



vlhkost skladování



omezené stohování

### 13. Skladování

Křeslo musí být skladované v suchých místnostech s max. relat. vlhkostí 80% při teplotách od - 5° C do + 50°C, přičemž nesmí být vystavené účinkům agresivních par.

Při delším skladování než 18 měsíců je nutné křeslo prezkoušet servisní organizací.

### 14. Likvidace výrobku

Křeslo nesmí být likvidované s běžným odpadem.

Křeslo likvidujte separovaným sběrem.

Křeslo odevzdejte distributoru nebo přímo zpracovateli odpadu.

Před odevzdáním křeslo dezinfikujte.

Demontáž a likvidaci křesla doporučujeme svěřit odborné firmě.

### 15. Usměrnění a prohlášení výrobce k elektromagnetické kompatibilitě



Použití jiných přístrojů v těsné blízkosti stomatologického křesla SK1-08 může způsobit nesprávnou funkci. Pokud je použití jiných přístrojů v těsné blízkosti nevyhnutelné, potom by se stomatologické křeslo SK1-08 a přístroje měly pozorovat, aby se ověřilo, zda fungují normálně.



Použití jiného než originálního příslušenství a kabelů poskytovaných výrobcem CHIRANA Medical, a.s. by mohlo vyvolat zvýšené elektromagnetické emise, nebo snížení elektromagnetické odolnosti stomatologického křesla a vyvolat jeho nesprávnou funkci.



Přenosný RF komunikační přístroj (včetně koncových zařízení jako jsou anténové kabely a antény) by se neměl použít blíže než 30 cm (12 palců) od jakékoliv části stomatologického křesla SK1-08 včetně kabelu k nožnímu ovládači. Jinak by mohlo dojít ke zhoršení funkce stomatologické soupravy.

#### 15.1. Elektromagnetické vyzařování

Stomatologické křeslo SK1-08 je určeno k používání v elektromagnetickém prostředí popsaném v následující tabulce. Zákazník nebo uživatel by měl zabezpečit, že stomatologické křeslo SK1-08 bude provozováno v zodpovídajícím prostředí.


Měření rušivého vyzařování	Shoda	Elektromagnetické prostředí
Vysokofrekvenční vyzařování podle CISPR 11	Skupina 1	Stomatologické křeslo SK1-08 využívá vysokofrekvenční energii jen ke své interní funkci. Proto je jeho vysokofrekvenční vyzařování velmi nízké a není pravděpodobné, že způsobí jakékoliv rušení blízkých elektronických zařízení
Vysokofrekvenční vyzařování podle CISPR 11	Třída B	Stomatologické křeslo SK1-08 je určeno pro využití ve všech prostředích včetně prostředí nacházejících se v obytných zónách a prostředích, které jsou bezprostředně připojeny k elektrické síti, která zásobuje i obytné budovy
Vysílání vyšších harmonických podle EN 61000-3-2	Třída A	
Vysílání výkyvů napětí/výchylek podle EN 61000-3-3	Shoduje se	

## 15.2. Odolnost vůči elektromagnetickému rušení

Stomatologické křeslo SK1-08 je určeno k používání v elektromagnetickém prostředí popsaném v následujících dvou tabulkách. Zákazník nebo uživatel by měl zabezpečit, že stomatologické křeslo SK1-08 bude provozováno v zodpovídajícím prostředí.

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň odolnosti podle EN 60601	Vyhovující úroveň	Elektromagnetické prostředí
Elektrostatický výboj (ESD) podle EN 61000-4-2	Kontaktní výboj $\pm 8\text{kV}$ Vzduchový výboj $\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$	Kontaktní výboj $\pm 8\text{kV}$ Vzduchový výboj $\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$	Podlahy mají být ze dřeva, betonu nebo pokryté keramickými dlaždicemi. Když jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, musí být vlhkost vzduchu min. 30 %.
Rychlý elektrický přechodový jev/skupina impulzů EN 6100-4-4	$\pm 2\text{kV}$ pro napájecí vedení $\pm 1\text{kV}$ pro vstupní/výstupní vedení	$\pm 2\text{kV}$ pro napájecí vedení $\pm 1\text{kV}$ pro vstupní/výstupní vedení - neaplikováno	Kvalita napájecí sítě by měla zodpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí
Nárazový impulz EN 61000-4-5	$\pm 1\text{kV}$ symetrické napětí $\pm 2\text{kV}$ souhlasné napětí	$\pm 1\text{kV}$ symetrické napětí $\pm 2\text{kV}$ souhlasné napětí	Kvalita napájecí sítě by měla zodpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí
Krátkodobý pokles napětí, krátké přerušení a pomalé změny napětí na napájecím vstupním vedení EN 61000-4-11	$< 5\% U_T$ $0,45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ, 315^\circ$ $< 5\% U_T$ $0^\circ$ $70\% U_T$ $< 5\% U_T$ 5 vteřin	0,5 periody  1 perioda  25/30 period (50/60 Hz)  250/300 period (550/60Hz)	Kvalita napájecí sítě by měla zodpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí Když uživatel stomatologického křesla SK1-08 požaduje trvalý provoz během výpadku napájecí sítě, doporučuje se, aby bylo stomatologické křeslo SK1-08 napájeno ze záložního zdroje nebo baterie

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň odolnosti podle EN 60601	Vyhovující úroveň	Elektromagnetické prostředí
Magnetické pole síťové frekvence (50/60Hz) EN 61000-4-8	30A/m	Zkouška neaplikovaná - stomatologické křeslo SK1-08 neobsahuje magneticky citlivé součástky a je určeno k trvalé instalaci	Magnetická pole síťové frekvence by měla zodpovídat typickým hodnotám, které se vyskytují v komerčním a nemocničním prostředí.
Pozn. – $U_T$ je střídavé napětí před aplikací zkušební úrovně			

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň odolnosti podle EN 60601	Vyhovující úroveň	Elektromagnetické prostředí
Rušení šířené vedením indukované RF polem EN 61000-4-6	3 $V_{eff}$ 150kHz až 80MHz  6 $V_{eff}$ v ISM a amatérských rádiových pásmech	3 $V_{eff}$  6 $V_{eff}$	Vzdálenost používaných přenosných a mobilních vysokofrekvenčních oznamovacích zařízení od jakékoliv části stomatologického křesla SK1-08 včetně kabelů, by neměla být menší, než doporučená ochranná vzdálenost vypočítaná podle příslušné rovnice pro vysílací frekvenci  <b>Doporučená ochranná vzdálenost:</b> $d = 1,2 \sqrt{P}$ 150 kHz až 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz až 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz až 2,7 GHz  kde P je nominální maximální výstupní výkon vysílače ve watttech (W) v souladu s údaji výrobce vysílače a d je doporučená ochranná vzdálenost v metrech (m)  Intenzita pole ze stacionárních RF vysílačů by podle přezkoumání na místě <sup>a)</sup> měla být pro všechny frekvence nižší než vyhovující úroveň <sup>b)</sup> .  V okolí zařízení označeného následujícím symbolem může dojít k rušení.  
RF pole od RF vysílačů šířené vyzářováním EN 61000-4-3	3 V/m 80MHz až 2,7GHz  385MHz–5785MHz Specifikace zkoušky odolnosti proti vstupu/výstupu krytem přístroje od RF bezdrátových komunikačních zařízení podle tabulky 9 normy EN 60601-1-2:2015	3V/m  podle tabulky 9 normy EN 60601-1-2:2015	

Poznámka 1: Při 80MHz a 800MHz platí vyšší frekvenční rozsah.

Poznámka 2: Tyto pokyny se nemusí uplatňovat ve všech případech. Elektromagnetické šíření je ovlivňované absorpcí a odrazy od budov, předmětů a lidí.

<sup>a)</sup> Intenzitu pole stacionárních vysílačů (základnové stanice bezdrátových telefonů, mobilních radiokomunikačních přístrojů, amatérských radiostanic, rádiových a televizních vysílačů AM a FM) není možné teoreticky dopředu přesně stanovit. K posouzení elektromagnetického prostředí z hlediska stacionárních vysílačů by se měl vzít do úvahy průzkum elektromagnetické charakteristiky dané lokality. Když naměřená intenzita pole v místě, kde se bude stomatologické křeslo SK1-08 používat, překročí výše uvedenou vyhovující úroveň, potom by se stomatologické křeslo SK1-08 mělo pozorovat, aby se mohlo potvrdit jeho fungování v souladu s určeným účelem. V případě zpozorování abnormálních vlastností, může být třeba vykonat další opatření, např. jiné nasměrování nebo instalace stomatologického křesla SK1-08 na jiné místě.

<sup>b)</sup> V celém frekvenčním rozsahu od 150kHz do 80MHz má být intenzita pole nižší než 3V/m.

### 15.3. Doporučené ochranné vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními sdělovacími zařízeními a stomatologickým křeslem SK1-08

Stomatologické křeslo SK1-08 je určeno k provozu v elektromagnetickém prostředí, ve kterém jsou kontrolovány vyzařované vysokofrekvenční rušení. Zákazník nebo uživatel stomatologického křesla SK1-08 může předcházet elektromagnetickému rušení udržováním níže uvedených minimálních vzdáleností mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními sdělovacími zařízeními (vysílači) a stomatologickým křeslem SK1-08 v závislosti od výstupního výkonu sdělovacích zařízení.

Stanovený max. výstupní výkon vysílače (W)	Ochranná vzdálenost podle frekvence vysílače (m)		
	150 kHz až 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz až 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pro vysílače, maximální výstupní výkon kterých není uveden v tabulce, může být doporučena ochranná vzdálenost  $d$  v metrech (m) stanovená použitím rovnice vhodné pro frekvenci vysílače, kde  $P$  je jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače ve watttech (W) podle údajů výrobce vysílače.

Poznámka 1: Při 80MHz a 800MHz platí ochranná vzdálenost pro vyšší frekvenční rozsah.

Poznámka 2: Tyto pokyny se nemusí uplatňovat ve všech případech. Elektromagnetické šíření je ovlivňováno absorpcí a odrazy od budov, předmětů a lidí.